

ANNO
1721.

tems de maintenir le Traité d'Alliance Défensive fait à la Haye entre le Roi Très-Christien & les Etats Generaux, le 4. Janvier 1717. N. St. & que rien ne se fera directement ou indirectement au préjudice d'icelui.

En témoignage de quoi nous avons signé ces Présentes, en vertu de nos Pleins-pouvoirs, & y avons fait mettre les Sceaux de nos Armes. Fait à Madrid le 13. Juin 1721.

(Signé:)

W. STANHOPE.
(L.S.)LANG. MAULEVRIER.
(L.S.)

XVI.

30. Août. *Traité de Paix fait & conclu entre FREDERIC Roi de Suede, & PIERRE I. Czar de toute la Russie. Fait à Neustad en Finlande le 30. Août 1721.*

AU NOM DE LA TRES-SAINTE ET INDIVISIBLE TRINITE'.

SOit notoire par les Présentes, que comme il s'est élevé il y a plusieurs années une Guerre sanglante, longue & onéreuse, entre Sa Majesté le feu Roi Charles XII. de glorieuse memoire, Roi de Suede, des Gots & des Vandales, &c. ses Successeurs au Trône de Suede, Madame Ulrique, Reine de Suede, des Gots & des Vandales, &c. & le Royaume de Suede, d'une part; & entre Sa Majesté Czarienne Pierre Premier, Empereur de toute la Russie, &c. & l'Empire de Russie, de l'autre part: les deux Parties ont trouvé à propos de travailler aux moyens de mettre fin à ces Troubles, & par conséquent à l'effusion de tant de sang innocent; & il a plu à la Providence Divine de disposer les Esprits des deux Parties à faire assembler leurs Ministres-Plénipotentiaires, pour traiter & conclure une Paix ferme, sincère & itable, & une Amitié éternelle entre les deux Etats, Provinces, Pais, Vassaux, Sujets & Habitans; savoir, Mr. Jean Lilienstedt, Conseiller de Sa Majesté le Roi de Suede, de son Royaume & de sa Chancellerie, & Mr. le Baron Otto Reinhold Stroemfeld, Intendant des Mines de Cuivre & des Fiefs des Dalders, de la part de Sadite Majesté; & de la part de Sa Majesté Czarienne, Mr. le Comte Jacob Daniel Bruce, son Aide-de-Camp Général, Président des Colleges des Mineraux & des Manufactures, & Chevalier des Ordres de St. André & de l'Aigle Blanc, & Mr. Henri-Jean Frederic Osterman, Conseiller Privé de la Chancellerie de Sa Majesté Czarienne: Lesquels Ministres-Plénipotentiaires s'étant assembles à Neustad, ont fait l'échange de leurs Pouvoirs; & après avoir imploré l'assistance Divine, ils ont mis la main à cet important & très-salutaire Ouvrage, & ont conclu, par la grace & la bénédiction de Dieu, la Paix suivante, entre la Couronne de Suede & Sa Majesté Czarienne.

I. Il y aura dès à présent, & jusqu'à perpétuité, une Paix inviolable par Terre & par Mer, de même qu'une sincère Union & une Amitié indissoluble, entre Sa Majesté le Roi Frederic Premier, Roi de Suede, des Gots & des Vandales, ses Successeurs à la Couronne & au Royaume de Suede, ses Domaines, Provinces, Pais, Villes, Vassaux, Sujets & Habitans, tant dans l'Empire Romain, que hors dudit Empire, d'une part, & Sa Majesté Czarienne Pierre Premier, Empereur de toute la Russie, &c. ses Successeurs au Trône de Russie, & tous ses Pais, Villes, Vassaux, Sujets & Habitans, d'autre part: De sorte qu'à l'avenir, les deux Parties pacifiantes ne commettront, ni ne permettront qu'il se commette aucune hostilité, secrètement ou publiquement, directement ou indirectement, soit par les leurs ou par les autres: elles ne donneront non plus aucun Secours aux Ennemis d'une des deux Parties pacifiantes, sous quelque prétexte que ce soit; & ne feront avec eux aucune Alliance qui soit contraire à cette Paix: mais elles entretiendront toujours entre elles une Amitié sincère, & tâcheront de maintenir l'honneur, l'avantage & la sûreté mutuelle; comme aussi de détourner, autant qu'il leur sera possible, les dommages & les troubles, dont l'une des deux Parties pourroit être menacée par quelque autre Puissance.

II. Il y aura de plus, de part & d'autre Amnistie generale des hostilités commises pendant la Guerre, soit par les armes ou par d'autres voyes, de sorte qu'on ne s'en ressouviendra ni s'en vengera jamais; particulièrement à l'égard de toutes les Personnes d'Etat & des Sujets, de quelque Nation que ce soit, qui sont entrez au service de l'une des deux Parties pendant la Guerre, & qui par cette démarche se sont rendus Ennemis de l'autre Partie; excepté les Cosaques Russiens qui ont passé au service du Roi de Suede, Sa Majesté Czarienne n'a pas voulu accorder qu'ils fussent compris dans cette Amnistie generale, nonobstant toutes les instances qui ont été faites de la part du Roi de Suede en leur faveur.

III. Toutes les hostilités, tant par Mer que par Terre, cesseront ici & dans le Grand Duché de Finlande, dans 15. jours, ou plutôt, s'il est possible, après la Signature de cette Paix; mais dans les autres endroits, dans trois semaines, ou plutôt, s'il est possible, après qu'on aura fait l'échange de part & d'autre: Pour cet effet, on publiera d'abord la conclusion de la Paix. Et au cas qu'après l'expiration de ce terme, on vint à commettre quelque hostilité par Mer ou par Terre, de l'un ou de l'autre côté, de quelque nom que ce soit, par ignorance de la Paix conclue, cela ne portera aucun préjudice à la conclusion de cette Paix; mais on sera obligé de restituer & les Hommes & les Effets, pris & enlevés après ce tems-là.

IV. Sa Majesté le Roi de Suede cede par les Présentes, tant pour soi-même que pour ses Successeurs au Trône & au Royaume de Suede, à Sa Majesté Czarienne & à ses Successeurs à l'Empire de Russie, en pleine, irrevocable & éternelle possession, les Provinces qui ont été conquises & prises par les armes de Sa Majesté Czarienne dans cette Guerre, sur la Couronne de Suede; savoir, la Livonie, l'Estonie, l'Ingermanie, & une partie de la Carelie; de même que le District du Fief de Wibourg, spécifié ci-dessous dans l'Article du Reglement des Limites; les Villes & Fortereffes de Riga, Dunamonde, Pernau, Revel, Dorpt, Nerva, Wibourg, Kexholm, & les autres Villes, Fortereffes, Ports, Places, Districts, Rivages, & Côtes appartenans auxdites Provinces; comme aussi les Isles d'Oesel, Dagoe, Moen, & toutes les autres Isles depuis la Frontiere de Courlande, sur les Côtes de Livonie, Estonie & Ingermanie, & du côté Oriental de Revel, sur la Mer qui va à Wibourg, vers le Midi & l'Orient; avec tous les Habitans qui se trouvent dans ces Isles, & dans les susdites Provinces, Villes & Places; & généralement toutes leurs Apartenances, Dépendances, Prérogatives, Droits & Emolumens, sans aucune exception, ainsi que la Couronne de Suede les a possédés.

Pour cet effet, Sa Majesté le Roi de Suede renonce à jamais de la manière la plus solemnelle, tant pour soi, que pour ses Successeurs & pour tout le Royaume de Suede, à toutes les prétentions qu'ils ont eues jusques ici, ou peuvent avoir sur lesdites Provinces, Isles, Pais & Places, dont tous les Habitans seront, en vertu des Présentes, déchargés du Serment qu'ils ont prêté à la Couronne de Suede; de sorte que Sa Majesté & le Royaume de Suede ne pourront plus se les attribuer dès à présent, ni les redemander à jamais, sous quelque prétexte que ce soit, mais ils seront & resteront incorporez à perpétuité à l'Empire de Russie; & Sa Majesté & le Royaume de Suede s'engagent par les Présentes, de laisser & maintenir toujours Sa Majesté Czarienne & ses Successeurs à l'Empire de Russie dans la paisible possession desdites Provinces, Isles, Pais & Places; & l'on cherchera & remettra à ceux qui seront autorisés de Sa Majesté Czarienne, toutes les Archives & Papiers qui concernent principalement ces Pais, lesquels ont été enlevés & portés en Suede pendant cette Guerre.

V. Sa Maj. Czarienne s'engage en échange, & promet de restituer & d'évacuer à Sa Majesté & à la Couronne de Suede dans le terme de quatre semaines, après l'échange de la Ratification de ce Traité de Paix, ou plutôt, s'il est possible, le Grand Duché de Finlande, excepté la partie qui en a été réservée ci-dessous dans le Reglement des Limites, laquelle apartiendra à Sa Majesté Czarienne; de sorte que Sa Majesté Czarienne, & ses Successeurs n'auront ni ne feront jamais aucune prétention sur ledit Duché, sous quelque prétexte que ce soit. Outre cela, Sa Majesté Czarienne s'engage & promet de faire payer promptement, infailliblement, & sans rabais, la Somme de deux

ANNO
1721.

ANNO
1721.

deux millions d'Ecus, aux Autorisez du Roi de Suede, pourvu qu'ils produisent & donnent les Quitances valables, dans les termes fixez, & en telles fortes de Monnoye, dont on est convenu par un Article separé, lequel est de la même force, comme s'il étoit inséré ici de mot à mot.

Vl. Sa Majesté le Roi de Suede s'est aussi réservée à l'égard du Commerce, la permission pour toujours, de faire acheter annuellement des Grains à Riga, Revel & Arensburg, pour cinquante mille Roubles: lesquels Grains sortiront desdites Placés, sans qu'on en paye aucun Droit ou autres Impôts, pour être transportez en Suede; moyennant une attestation, par laquelle il paroisse, qu'ils ont été achetez pour le compte de Sa Majesté Suedoise, ou par des Sujets qui sont chargés de cet achat de la part de Sa Majesté le Roi de Suede: ce qui ne se doit pas entendre des années, dans lesquelles Sa Majesté Czarienne se trouveroit obligée par manque de Recolte, ou par d'autres raisons importantes, de défendre la sortie des Grains généralement à toutes les Nations.

VII. Sa Majesté Czarienne promet aussi de la manière la plus solemnelle, qu'Elle ne se mêlera point des affaires Domestiques du Royaume de Suede, ni de la forme de Regence qui a été réglée & établie sous Serment, & unanimement par les Etats dudit Royaume: Qu'elle n'assistera personne, en aucune manière, qui que ce puisse être, ni directement ni indirectement; mais qu'Elle tâchera d'empêcher & de prévenir tout ce qui y est contraire, pourvu que cela vienne à la connaissance de Sa Majesté Czarienne; afin de donner par là des marques évidentes d'une Amitié sincère & d'un véritable Voisin.

VIII. Et comme on a, de part & d'autre, l'intention de faire une Paix ferme, sincère & durable, & qu'ainsi il est très-nécessaire de régler tellement les Limites, qu'aucune des deux Parties ne se puisse donner aucun ombrage, mais que chacune possède paisiblement ce qui lui a été cédé par ce Traité de Paix, elles ont bien voulu déclarer, que les deux Empires auront dès à présent & à jamais les Limites suivantes, qui commencent sur la Côte Septentrionale de Sinus Finicus près de Wickolax, d'où elles s'étendent à une demie lieue du rivage de la Mer dans le Païs, & à la distance d'une demie lieue de la Mer jusques vis-à-vis de Wilayoki, & de là plus avant dans le Païs; en sorte que du côté de la Mer & vis-à-vis de Rohel, il y aura une distance de trois quarts de lieue dans une Ligne diamétrale jusqu'au chemin qui va de Wibourg à Lapstrand, à la distance de trois lieues de Wibourg, & qui va dans la même distance de trois lieues vers le Nord par Wibourg dans une Ligne diamétrale jusqu'aux anciennes Limites qui ont été ci-devant entre la Russie & la Suede, & même avant la réduction du Fief de Kexholm sous la Domination du Roi de Suede. Ces anciennes Limites s'étendent du côté du Nord à huit lieues, de là elles vont dans une Ligne diamétrale au travers du Fief de Kexholm jusqu'à l'endroit où la Mer de Porogero, qui commence près du Village de Kudumagne, touche les anciennes Limites qui ont été entre la Russie & la Suede; tellement que Sa Majesté le Roi & le Royaume de Suede posséderont toujours tout ce qui est situé vers l'Ouest & le Nord au delà des Limites spécifiées, & Sa Majesté Czarienne & l'Empire de Russie posséderont à jamais ce qui est situé en deçà, du côté d'Orient & du Sud. Et comme Sa Majesté Czarienne cede ainsi à perpétuité à Sa Majesté le Roi & au Royaume de Suede une Partie du Fief de Kexholm, qui appartenait ci-devant à l'Empire de Russie, Elle promet de la manière la plus solemnelle, pour soi & ses Successeurs au Trône de Russie, qu'Elle ne redemandera jamais cette Partie du Fief de Kexholm, sous quelque prétexte que ce soit; mais ladite Partie sera & restera toujours incorporée au Royaume de Suede. A l'égard des Limites dans les Païs des Lapmarques, ils resteront sur le même pied qu'ils étoient avant le commencement de cette Guerre entre les deux Empires. On est convenu de plus, de nommer des Commissaires de part & d'autre, immédiatement après la Ratification du Traité principal, pour régler les Limites de la manière susdite.

IX. S. M. Cz. promet en outre, de maintenir tous les Habitans des Provinces de Livonie, d'Estonie & d'Oesel, Nobles & Roturiers, les Villes, Magistrats & les Corps des Métiers, dans l'entière jouissance des Privilèges, Costumes & Prerogatives, dont ils ont joui sous la Domination du Roi de Suede.

X. On n'introduira pas non plus la contrainte des Consciences, dans les Païs qui ont été cédés; mais on y laissera & maintiendra la Religion Évangélique, de même que les Eglises, les Ecoles & ce qui en dépend, sur le même pied, qu'elles étoient du tems de la dernière Régence du Roi de Suede, à condition que l'on y puisse aussi exercer librement la Religion Grecque.

XI. Quant à la réduction & liquidation qui se firent du tems de la Régence précédente du Roi de Suede en Livonie, Estonie & Oesel, au grand préjudice des Sujets & des Habitans de ces Païs-là, (ce qui a porté, de même que l'équité de l'affaire même, le feu Roi de Suede de glorieuse Mémoire, à donner l'assurance par une patente qui fut publiée le 13. Avril 1700, que *se quelques-uns de ses Sujets pouvoient prouver loyalement, que les Biens qui ont été confisquez, étoient les leurs, on leur rendroit Justice à cet égard; & alors plusieurs Sujets desdits Païs furent remis dans la possession de leurs Biens confisquez;*) S. M. Cz. s'engage & promet de faire rendre Justice à un chacun, soit qu'il demeure dans le Terroir ou hors du Terroir, qui a une juste prétention sur des Terres en Livonie, Estonie, ou dans la Province d'Oesel, & la peut vérifier dûment; de sorte qu'ils rentreront alors dans la possession de leurs Biens ou Terres.

XII. On restituera aussi incessamment, en conformité de l'Amnistie qui a été accordée & réglée ci-dessus dans l'Article second, à ceux de Livonie, d'Estonie, & de l'Isle d'Oesel, qui ont tenu pendant cette Guerre le parti du Roi de Suede, les Biens, Terres & Maisons qui ont été confisquez & donnez à d'autres, tant dans les Villes de ces Provinces, que dans celles de Nerva & Wibourg, soit qu'ils leur aient appartenu avant la Guerre, ou qu'ils leur soient dévolus pendant la Guerre par Héritage ou par d'autres voyes, sans aucune exception & restriction; soit que les Propriétaires se trouvent à présent en Suede, ou en Prison, ou quelque autre part, après que chacun se sera auparavant légitimé auprès du Gouverneur General, en produisant les Documents, touchant son Droit; mais ces Propriétaires ne pourront rien prétendre des Revenus qui ont été levez par d'autres pendant cette Guerre & après la confiscation, ni aucun dédommagement de ce qu'ils ont souffert par la Guerre ou autrement. Ceux qui rentrent de cette manière dans la possession de leurs Biens ou Terres, seront obligez de rendre Hommage à Sa Maj. Cz., leur Souverain d'à présent, & de se comporter au reste comme de fidèles Vassaux & Sujets: Après qu'ils auront prêté le Serment accoutumé, il leur sera permis de sortir du Païs, d'aller demeurer ailleurs dans le Païs de ceux qui sont Alliez & Amis de l'Empire de Russie, & de s'engager au service des Puissances neutres, ou d'y continuer, s'ils s'y sont déjà engagez, suivant qu'ils le jugeront à propos. Mais à l'égard de ceux, qui ne veulent pas rendre Hommage à S. M. Cz., on fixe & on leur accorde le terme de trois ans après la publication de la Paix, pour vendre dans ce tems-là leurs Biens, Terres, & ce qui leur appartient, le mieux qu'ils pourront, sans en payer davantage que ce que chacun doit payer en conformité des Ordonnances & Statuts du Païs. En cas qu'il arrivât à l'avenir, qu'un Héritage fût dévolu suivant les Droits du Païs à quelqu'un, & que celui-ci n'eût pas prêté le Serment de fidélité à S. Maj. Cz. il sera obligé de le faire à l'entrée de son Héritage, ou de vendre ces Biens dans l'espace d'une année.

De la même manière, ceux qui ont avancé de l'Argent sur des Terres situées en Livonie, Estonie, & dans l'Isle d'Oesel, & qui en ont reçu des Contrats légitimes, jouiront paisiblement de leurs Hypothèques, jusqu'à ce qu'on leur en paye & le Capital & l'intérêt; mais ces Hypothécaires ne pourront rien prétendre des Intérêts qui sont échus pendant la Guerre, & qui ne sont pas peut-être levez; mais ceux qui dans l'un ou l'autre cas ont l'administration des Biens susdits, seront obligez de rendre Hommage à S. M. Cz. Tout ceci s'entend aussi de ceux qui restent sous la Domination de S. M. Cz., lesquels auront la même liberté de disposer des Biens qu'ils ont en Suede & dans les Païs qui ont été cédés à la Couronne de Suede par cette Paix. D'ailleurs, on maintiendra aussi réciproquement les Sujets des Parties pacifiantes qui ont de justes prétentions dans les Païs des deux Puissances, soit au Public, ou à des Personnes particulières, & on leur rendra une prompte Justice, afin qu'un chacun soit ainsi mis & remis dans la possession de ce qui lui appartient de Droit.

XIII. Toutes les Contributions en Argent cesseront

ANNO
1721.

ANNO
1721.

dans le Grand Duché de Finlande, que S. M. Cz. restitué suivant l'Article V. à S. M. le Roi & au Royaume de Suede, à compter depuis la date de la Signature de ce Traité; mais on y fournira pourtant gratis les Vires & les Fourrages nécessaires aux Troupes de S. M. Cz., jusqu'à ce que ledit Duché soit entièrement évacué, sur le même pié que cela s'est pratiqué jusqu'ici; & l'on défendra & inhibera sous des peines très rigoureuses, d'enlever à leur délogement aucuns Ministres ni Pailans de la Nation Finlandoise, malgré eux, ni de leur faire aucun tort. Outre cela, on laissera toutes les Fortereilles & Châteaux de Finlande dans le même état où ils sont à présent; mais il sera permis à Sa Maj. Cz. de faire emporter, en évacuant ledit Pais & Places, tout le gros & petit Canon, leurs Attirails, Magazins, & autres Munitions de Guerre que S. M. Cz. y a fait transporter, de quelque nom que ce soit. Pour cette fin & pour le transport du Bagage de l'Armée, les Habitans fourniront gratis les Chevaux & les Chariots nécessaires jusqu'aux Frontières. Même, si l'on ne pourroit pas exécuter tout cela dans le terme stipulé, & qu'on fût obligé d'en laisser une partie en arriere, elle sera bien gardée, & remise ensuite à ceux qui font autorisez de S. M. Cz. dans quelque tems qu'Elle le souhaite, & on fera aussi transporter ladite partie jusqu'aux Frontières. En cas que les Troupes de S. M. Cz. aient trouvé & envoyé hors du Pais quelques Archives & Papiers, touchant le Grand Duché de Finlande, Elle en fera faire une exacte recherche, & fera rendre de bonne foi ce qui s'en trouvera, à ceux qui font autorisez de S. M. le Roi de Suede.

XIV. Tous les Prisonniers de part & d'autre, de quelque Naion, Condition & Etat qu'ils soient, seront élargis immédiatement après la Ratification de ce Traité de Paix, sans payer aucune rançon; mais il faut qu'un chacun ait auparavant acquité les Dettes qu'il a contractées, ou qu'il donne caution suffisante pour le paiement d'icelles. On leur fournira gratis de part & d'autre, les Chevaux & les Chariots nécessaire dans le tems fixé pour leur départ, à proportion de la distance des Places où ils se trouvent actuellement, jusqu'aux Frontières. Touchant les Prisonniers qui ont embrassé le Parti de l'un ou de l'autre, ou qui ont dessein de rester dans les Etats de l'une ou de l'autre Partie, ils auront indifféremment cette permission-là. Ceci s'entend aussi de tous ceux qui ont été enlevés de part & d'autre pendant cette Guerre, lesquels pourront aussi ou rester où ils sont, ou retourner chez eux, excepté ceux qui ont de leur propre mouvement embrassé la Religion Grecque, S. M. Cz. le voulant ainsi, pour laquelle fin les deux Parties pacifiantes feront publier & afficher des Edits dans leurs Etats.

XV. Sa Majesté le Roi & la République de Pologne, comme Alliez de S. M. Cz., sont compris expressément dans cette Paix, & on leur réserve l'accès, tout de même, comme si le Traité de Paix à renouveler entre Eux & la Couronne de Suede eût été inséré ici de mot à mot. Pour cette fin, cesseront toutes les hostilités de quelque nom qu'elles soient, par tout & dans tous les Royaumes, Pais, & Domaines qui appartiennent aux deux Parties pacifiantes, & qui sont situés tant dans l'Empire Romain que hors de l'Empire Romain, & il y aura une Paix stable & durable entre les susdites deux Couronnes. Et comme aucun Ministre Plenipotentiaire de la part de S. M. & la République de Pologne n'a assisté au Congrès de Paix qui s'est tenu à Neustad, & qu'ainsi on n'a pu renouveler à la fois la Paix entre Sa Majesté le Roi de Pologne & la Couronne de Suede par un Traité solennel, Sa Majesté le Roi de Suede s'engage & promet, d'envoyer au Congrès de Paix ses Plenipotentiaires, pour entamer les Conférences, dès qu'on aura concerté le lieu du Congrès, afin de conclure sous la Mediation de S. M. Cz. une Paix durable entre ces deux Rois, à condition que rien n'y soit contenu, qui puisse porter du préjudice à ce Traité de Paix perpétuelle fait avec Sa Majesté Czarienne.

XVI. On reglera & on confirmera la liberté du Commerce qu'il y aura par Mer & par Terre, entre les deux Puissances, leurs Etats, Sujets & Habitans, dès qu'il sera possible, par le moyen d'un Traité à part sur ce sujet, à l'avantage des Etats de part & d'autre. Mais en attendant, il sera permis aux Sujets Russiens & Suedois de trafiquer librement dans l'Empire de Russie & dans le Royaume de Suede, dès qu'on aura ratifié ce Traité de Paix, en payant les Droits ordinaires de toutes sortes de Marchandises; de sorte que les Su-

jets de Russie & de Suede jouiront réciproquement des mêmes Privilèges & Prérogatives qu'on accorde aux plus grands Amis des susdits Etats.

1721.

XVII. La Paix étant conclue, on restituera de part & d'autre aux Sujets de Russie & de Suede, non seulement les Magazins qu'ils avoient avant la naissance de la Guerre dans certaines Villes Marchandes de ces deux Puissances, mais on leur permettra aussi d'établir des Magazins dans les Villes, Ports & autres Places qui sont sous la domination de S. M. Cz. & du Roi de Suede.

XVIII. En cas que des Vaisseaux de Guerre ou Marchands Suedois viennent à échouer ou périr par tempête ou par d'autres accidens sur les Côtes & Rivaiges de Russie, les Sujets de S. M. Cz. seront obligés de leur donner toute sorte de secours & d'assistance; de sauver l'Equipage & les Effets, autant qu'il leur sera possible, & de rendre fidèlement ce qui a été poulé à Terre, s'ils le reclament, moyennant une recompense convenable. Les Sujets de Sa Majesté le Roi de Suede en feront autant à l'égard des Vaisseaux & des Effets Russiens qui ont le malheur d'échouer ou de périr sur les Côtes de Suede. Pour quelle fin, & pour prévenir toute insolence, vol & pillage, qui se commettent ordinairement à l'occasion de ces fâcheux accidens. Sa Majesté Czarienne & le Roi de Suede feront émaner une très rigoureuse inhibition à cet égard, & feront punir arbitrairement les Infraçteurs.

XIX. Et pour prévenir aussi par Mer toute occasion qui pourroit faire naître quelque mesintelligence entre les deux Parties pacifiantes, autant qu'il est possible, on a conclu & résolu, que si les Vaisseaux de Guerre Suedois, ou plusieurs, soit qu'ils soient petits ou grands, passent dorénavant une des Fortereilles de S. M. Cz., ils feront la salve de leur Canon, & ils seront d'abord refaluez de celui de la Forteresse Rusienne; & vice versa, si les Vaisseaux de Guerre Russiens, un ou plusieurs, soit qu'ils soient petits ou grands, passent dorénavant une des Fortereilles de Sa Majesté le Roi de Suede, ils feront la salve de leur Canon, & il seront d'abord refaluez de celui de la Forteresse Suedoise. En cas que les Vaisseaux Suedois & Russiens se rencontrent en Mer, ou en quelque Port ou autre endroit, ils se salueront les uns les autres de la salve ordinaire, de la même manière que cela se pratique en pareil cas entre la Suede & le Danemarck.

XX. On est convenu de part & d'autre, de ne plus détraire les Ministres des deux Puissances comme auparavant; leurs Ministres, Plenipotentiaires & Envoyez, sans ou avec Caractère, devant s'entretenir à l'avenir eux-mêmes & toute leur Suite, tant en Voyage qu'à la Cour, & dans la Place où ils ont ordre d'aller résider; mais si l'un ou l'autre des deux Parties reçoit à tems la nouvelle de la venue d'un Envoyé, Elles ordonneront à leurs Sujets, de lui donner toute l'assistance dont il aura besoin, afin qu'il puisse continuer sûrement sa route.

XXI. De la part de Sa Majesté le Roi de Suede, on comprend aussi dans ce Traité de Paix Sa Majesté le Roi de la Grande Bretagne, à la réserve des Griets qu'il y a entre Sa Majesté Czarienne & ledit Roi, dont on traitera directement, & l'on tâchera de les terminer amiablement. Il sera permis aussi à d'autres Puissances, qui seront nommées par les deux Parties pacifiantes dans l'espace de trois Mois, d'accéder à ce Traité de Paix.

XXII. En cas qu'il survienne à l'avenir quelque différend entre les Etats & les Sujets de Suede & de Russie, cela ne dérogera pas à ce Traité de Paix éternelle; mais il aura & tiendra sa force & son effet, & on nommera incessamment des Commissaires de part & d'autre, pour examiner & vider équitablement le différend.

XXIII. On rendra aussi dès à présent tous ceux qui sont coupables de trahisons, meurtres, vols & autres crimes, & qui passent de la Suede en Russie, & de la Russie en Suede, seuls ou avec Femmes & Enfants; en cas que la Partie lésée du Pais d'où ils se sont évadés, les réclame, de quelque Nation qu'ils soient, & dans le même état où ils étoient à leur arrivée, avec Femmes & Enfants, de même qu'avec tout ce qu'ils ont enlevé, volé ou pillé.

XXIV. L'échange des Ratifications de cet Instrument de Paix se fera à Neustad dans l'espace de trois semaines, à compter de la Signature, ou plutôt, s'il est possible. En foi de tout ceci on a dressé deux Exemplaires de la même teneur de ce Traité de Paix, lesquels

ANNO 1721. quels ont été confirmés par les Ministres-Plénipotentiaires de part & d'autre, en vertu des Pouvoirs qu'ils avoient de leurs Maîtres, qui les avoient signés de leurs mains propres, & y avoient fait apposer leurs Seaux. *Fait à Neustadt le 30. Août 1721. V. St., depuis la Naissance de notre Sauveur.*

JEAN LILIENSTED.

JACOB-DANIEL
BRUCE.OTTO REINHOLD
STROEMFELD.HENRI-JEAN-
FREDERIC OS-
TERMAN.

Nous avons accepté, approuvé, confirmé & ratifié ce Traité de Paix éternelle en tous ses Articles, Points & Clauses, de même que l'Article séparé qui y a du rapport, les acceptant, approuvant, confirmant & ratifiant par la présente de la manière la plus solennelle que cela se puisse faire; & nous promettons sur notre parole Royale, pour nous, pour nos Successeurs les Rois de Suède, que nous exécuterons & accomplirons fermement, inviolablement & religieusement tout ce qui est compris dans ledit Traité de Paix éternelle, & dans tous ses Articles & Clauses, comme aussi l'Article séparé, dont il a été fait mention ci-dessus, & nous n'y contreviendrons jamais, ni permettons qu'il y soit jamais contrevenu de notre côté. En foi de quoi nous avons signé ce Traité de Paix, de notre propre main, & y avons fait apposer notre grand Sceau Royal. *Fait dans notre Résidence de Stockholm le 9. Septembre, l'an de grace 1721.*

FREDERIC.

Plus bas.

VAN HOPKEN.

ARTICLE SEPARÉ.

Comme Sa Majesté Cz. en vertu du V. Article du Traité conclu aujourd'hui s'oblige de payer à Sa Majesté le Roi de Suède la Somme de deux Millions de Rix-daler, il a été convenu par le présent Article, que le paiement se fera en de bonnes & valables pièces de 3, dont trois font deux Rix-daler, inmanquablement & sans aucun rabais à Hambourg, Amsterdam & Londres, aux Commissaires de Sa Majesté Suédoise, pourvus de Pleinpouvoir & dûs Quittances, & Sa Majesté Czarienne fera savoir six semaines avant l'échéance de chaque Terme, dans quel endroit ledit paiement se doit faire. Mais en cas que Sa Majesté Czarienne ne trouvât pas moyen de faire le paiement de la Somme due en de bonnes pièces de 3 es susdits Lieux, Elle promet de le faire en d'autres bonnes espèces de Monnoye d'argent qui ont cours dans lesdits Lieux, excepté pourtant la petite Monnoye, & cela selon la valeur du change, tel qu'il se trouvera à l'échéance de chaque Terme, sans aucun rabais. Au reste le paiement se doit faire en quatre Termes, dont le premier sera au commencement du Mois de Février de l'année prochaine 1722. le second au commencement du Mois de Décembre de la même année. Le troisième au Mois d'Octobre 1723. & le quatrième & dernier au commencement du Mois de Septembre de l'année 1724. à chaque Terme cinq cens mille Rix-daler, de sorte que dans cet espace de tems le paiement de la Somme entière de deux Millions doit être fait.

Cet Article séparé aura la même vertu & effet, comme s'il étoit inséré mot à mot au Traité de Paix conclu aujourd'hui, comme il sera aussi ratifié en même tems, les Ratifications devant être échangées ici. En remontrance de quoi on en a fait deux Exemplaires de la même teneur, lesquels ont été signés & échangés l'un contre l'autre. *Fait à Neustadt le 30. Août 1721.*

(L.S.) JEAN LILIENSTEDT.

(L.S.) JACQUES DANIEL BRUCE.

(L.S.) OTTO R. STROEMFELD.

(L.S.) HENRI JEAN FREDERIC OSTERMANN.

AUTRE ARTICLE SEPARÉ.

Nous FREDERIC, par la grace de Dieu, Roi de Suède, des Gots & des Vandales, &c., savoir

ANNO 1721. faisons, que la Lettre d'assurance, que nos Ministres Plénipotentiaires ont exhibée à Neustadt aux Ministres Plénipotentiaires de Sa Majesté Czarienne, consiste dans les Termes suivans.

Nous Soussignez Ministres Plénipotentiaires de Sa Majesté le Roi de Suède assurons par la Présente, en vertu des Pouvoirs dont nous sommes munis de sa part, que notre Souverain & Maître ne portera ni ne s'attribuera jamais d'autre Titre que celui de Roi de Suède, des Gots & des Vandales; &c.; renonçant & cedant ainsi à Sa Majesté Czarienne & à ses Successeurs au Trône de Russie, les Titres de tous les Païs qui lui ont été cédés par ce Traité de Paix; & promettant pour soi & pour ses Successeurs à la Couronne de Suède, qu'ils donneront à Sa Majesté Czarienne & à ses Successeurs à l'Empire de Russie, le Titre qui leur convient par rapport à la Cession des susdits Païs & Provinces, sans aucune restriction, en cas qu'il leur plaise de se servir à l'avenir de leur Titre entier. De quoi nous nous engageons par la Présente, de la manière la plus solennelle, de procurer l'approbation signée de la propre main de Sa Majesté le Roi de Suède notre Maître, de même que la Ratification de ce Traité de Paix. *Fait à Neustadt le 30. Août 1721.*

JEAN COMTE DE
LILIENSTED.OTTO REINHOLD
STROEMFELD.

Comme cette Lettre d'assurance est conforme à nos intentions, tant à l'égard de notre propre titre qu'à l'égard du titre que Sa Majesté Czarienne nous demande, nous accomplirons fidèlement tout ce que nosdits Ministres Plénipotentiaires ont promis & assuré sur ce sujet en notre nom. En foi de quoi nous avons signé la Présente de notre main, & confirmé de notre Sceau Royal. *A Stockholm le 9. Septembre 1721.*

FREDERIC.

Plus bas.

VAN HOPKEN.

XVII.

Acte de Garantie signé par les Ministres de FRANCE & de la GRANDE-BRETAGNE concernant la (1) Renonciation de PHILIPPE V. Roi d'Espagne, aux Royaumes & Etats de la Monarchie d'Espagne conquis & possédés par Sa Majesté Imperiale CHARLES VI. 27. Sept.

Comme dans le Traité de la Quadruple Alliance conclu & signé à Londres le 2. Août 1718., il a été accordé & convenu, que Sa Majesté Imperiale, d'une part, renonceroit à tous ses Droits & prétentions sur la Couronne d'Espagne; & le Roi d'Espagne, d'autre part, renonceroit pareillement à tous ses Droits & prétentions sur les Royaumes, Provinces & Domaines, qui ont ci-devant appartenu à la Monarchie d'Espagne en Italie & dans les Païs-Bas, mais qui sont présentement possédés par S. M. Imp.; & qu'à cet effet, ils auroient soin d'en faire expédier dans la meilleure forme des Actes solennels de Renonciation, & de les faire remettre audit lieu convenable: Mais comme l'Instrument de Renonciation exhibé de la part de Sa M. Cath., exprime à la vérité, & statué, que ladite Renonciation aura force de Loi publique & de Pragmatique Sanction, & doit être ainsi reçû & mise à exécution par les Etats du Royaume d'Espagne, communément appelés les Cortes, & que néanmoins elle n'a point été acceptée & confirmée dans l'Assemblée des susdits Etats; ce que pourtant S. M. I. soutient devoir être fait dûment & suivant la coutume: Afin donc que le manquement de cette solennité ne puisse à l'avenir, en quelque tems que ce puisse être, porter préjudice à Sa dite M. I., & pareillement afin que le défaut de solennités quelconques qui pourroient manquer, pour confirmer la Renonciation de S. M. I., ne puisse à l'avenir porter du préjudice à S. M. Cath., Leurs Majestés Britannique & Très-Christienne, pour remplir l'office d'Amis communs, pour obtenir le but qu'ils se sont toujours proposé d'affermir la tranquillité de l'Europe,

(1) Cette Renonciation se trouvera cy-dessous insérée dans le Traité de Vienne, fait entre l'Empereur & le Roi d'Espagne, le 30. Avril 1725.